

COM→ISHIKAWA.JP

石川縣的訊息雜誌

認識石川縣

INTERVIEW WITH 石川縣民

石川縣華僑華人聯誼會

石川縣華僑華人聯誼會會長 魏賢任

留學生的就業交流會

石川縣中小企業家同友會北金澤支部田井集團
北陸大學 金澤教授的學生們

加賀地區體驗之遊

小松 - 山中 AREA

留學生介紹加賀（小松、山中）的魅力。

中文教室在石川

加強言語溝通，促進國際交流。

正花園的中國留學生打工日記

株式会社正花園

石川縣觀光地圖

TAKE FREE

AUTUMN/2011

ISSUE.02

來北陸觀光旅遊，包在我們的身上

株式會社 丸一觀光



位於石川縣的株丸一觀光，週邊有許多觀光旅遊名勝。中部地區為中心的旅遊行程，讓您體驗日本風景之美及傳統滿喫之旅。並能依您的需求及預算，為您量身定製魅力無限歡樂之旅！

車型介紹

—大型巴士— 24 台 (41 人~55 人座) —中型巴士— 6 台 (27 人~29 人座) —小型巴士— 11 台 (20 人~25 人座)



株式會社 丸一觀光

巴士出租服務 證照號碼 中運自旅一第 329 號
旅遊業 登記號碼 石川縣知事第 2-213 號
加盟團體 社團法人日本旅行業協會 / 社團法人日本巴士協會

金澤營業所 〒926-0014 石川縣金沢市無量寺町木120
TEL / 076-266-4401 FAX / 076-266-0413
定休日 / 星期日、公定假日
營業時間 / 平日 9:00 ~ 17:30 星期六 9:00 ~ 15:00
E-mail / kanazawa.bus@maruichi-gp.co.jp

丸一觀光巴士是最佳之選！

翠綠色高速觀光巴士

東京・新宿⇄石川〔七尾・羽咋・金澤・小松〕

丸一觀光，在東京方面，每天都有從「迪斯奈樂園」，「東京車站」，「新宿車站西口」發車，往石川縣的夜行豪華高速巴士。

這巴士分為能登方面和加賀方面。停車站在能登方面為「金澤」「羽咋」「七尾」「和倉溫泉」。在加賀方面為「金澤」「松任」「小松」。

預約方式：請利用下面所記載的網站，或是用手機上網的網站預約。價格合理、無論是旅遊或是洽商都非常合適的豪華高速巴士，當您要來石川縣，或想去東京的時候，讓我們為您服務，您搭乘我們的巴士將是我們的榮幸。



預約・洽詢專線

0120-4837-01



丸一觀光

検索

<http://www.maruichi-gp.co.jp/>



まるいちもばいる

<http://www.maru-gp.be>



石川縣的訊息雜誌
COM-ISHIKAWA.JP
AUTUMN/2011
ISSUE.02

Cover Design:
繁体: Adbusiness Center
簡體: Yuri Ohtani

目錄

- 2 INTERVIEW WITH 石川縣民
石川縣華僑華人聯誼會
石川縣華僑華人聯誼會會長 魏賢任
- 4 留學生的就業交流會
石川縣中小企業家同友會北金澤支部田井集團
北陸大學 金澤教授的學生們
- 6 加賀地區體驗之遊
小松 - 山中 AREA
留學生介紹加賀 (小松、山中) 的魅力。
- 10 中文教室在石川
加強言語溝通，促進國際交流。
- 11 正花園的中國留學生打工日記
株式會社正花園
- 13 石川縣觀光地圖

認識石川縣

石川縣的位置大約在日本的正中央，面臨日本海。
細長的地形，面積大約有 4,185 平方公里，
總人口為 1,170,040 人。
(2010 年的國勢調查)



是日本有名的，其中有十項被選為國家指定傳統工藝品，包含：輪島塗、山中漆器、金澤漆器、九谷焼、加賀友禪、加賀織、金沢仏壇、七尾仏壇、金沢箔、牛首袖等等，就像一件件經典藝術品，值得品味及收藏。

石川縣的北部有能登半島國家公園，越前加賀海岸公園，除了可觀賞美麗而富變化的海岸，在附近也能享受到各式各樣當地的海鮮，尤其是石川縣的生魚片，壽司非常有名，只要是吃過的老饕都讚不絕口。南部的白山國立公園是日本三大名山之一白山為中心的景物壯觀公園，並且被聯合國教科文組織指定為世界自然生態保護區之一。高山植物群的五彩繽紛為高山群在一年四季裏裝扮不同風貌。

石川縣不只是自然景觀在日本是屈指可數的，還有許多有名的溫泉，為您恢復疲憊的身心。石川縣竭誠歡迎您的光臨。

縣政府所在地的金澤市是整個石川縣的中樞重鎮。除了保有許多寶貴的文化財產 (如 日本三大名園兼六園、東山茶街、武士家街) 及古色古香的街道以外，也是個繁華先進的都市，購物、美食、玩樂應有盡有。

另外，石川縣的傳統工藝和傳統藝能也

EDIT

協同組合アドビジネスセンター

日本石川縣金沢市大友町二 65-1 Zip:920-8222

Tel.+81-76-239-5100 Fax.+81-76-239-5101

E-mail. ad-bc@com-ishikawa.jp

INTERVIEW WITH 石川縣民

石川縣華僑華人聯誼會

石川縣華僑華人聯誼會會長 魏 賢任

1994 年的春天,日本的大學畢業後,選擇了到金澤就職。剛到石川縣就被這裏的日本傳統文化氣息所吸引,而且生活環境也非常理想,於是在此長住的決心油然而生。17 年後的今天,更堅定了自己當初的抉擇。石川有豐富的物產,四季的景色無與倫比,再加上不僅擁有歷史傳統,也兼有現代繁華的一面,『衣·食·住·行』應有盡有。尤其是盛產華人最喜歡的鉑金,可以很自豪地說石川縣就像一座金山,很值得大家來此淘金。無論是觀光旅遊,留學,商務甚至是定居,都是最佳之選。

雖說現在石川縣可以說是我的第二故鄉,之前也經歷了諸多不便,為了給石川縣在住的華僑華人們

讓更多的日本人清楚地認識了中國的發展,更讓「理解·友誼·和平」的理念綻放石川。



各項活動的開展,得到了石川縣各界人士的大力支持與稱讚;同時也受到中國駐日本名古屋總領事館的高度評價和認可。經總領館授權,我會首次在北陸三縣代辦中國護照換發、補發及留學生學歷認證等領事業務。目前新增加的還有為在中國成立公司的人

提供更多的幫助,於是在 2009 年 1 月 17 日,與同仁們正式成立了「石川縣華僑華人聯誼會」。我會是由石川縣在住華僑華人為主體,是以「和平友好,無私奉獻,友愛互助」為宗旨的非營利性的社會團體。



我會自成立以來,緊緊圍繞以促進中日友好交流為工作中心,積極開展工作,與日本各友好團體一起,成功舉辦了各種活動,如「鬧元宵,慶國慶,迎中秋」,「賞櫻花,海邊燒烤」等等。特別是近期由我會和東京中國文化中心主辦的「池田大作中國照片展」的成功舉辦,不但宣傳了中國曆史文化,也

士提供會社膳本的認證手續;日本人短期簽證業務等。這些業務的開展,為北陸三縣的華僑華人及友好人士提供了方便之門,真正地起到辦實事的作用。

今後,我會將繼續秉承為石川縣在住華僑華人提供志願服務的理念,繼續發揚華僑華人的優良傳統,維護石川縣在日華人的形象,同時為中國和日本以及其他國家的民間交流作出力所能及的貢獻。



魏會長所經營的中華料理「招龍亭」

魏 賢任

PROFILE.

1988 年夏天 來日留學
中華料理 菜香樓集團董事長
石川縣華僑華人聯誼會會長

留學生的就業交流會

石川縣中小企業家同友會北金澤支部田井集團 × 北陸大學 金澤教授的學生們

2011年7月27號星期三，
於石川縣金澤市文教會館內舉辦了一場
與中國留學生的交流會。

舉辦交流會的主要目的，是為了讓有興趣到經濟快速成長的中國去發展的“石川縣中小企業家同友會”的會員們，先與住在石川縣優秀的中國留學生做個接觸。

“同友會”的代表是“鑽石集團”的董事長田井 仁先生，田井董事長的老友北陸大學教授金澤 泉教授，經由其所教授的金融・會計系的中國留學生提出了交流會的構想，田井董事長及金澤教授都覺得非常有意義，進而協力舉辦了這場交流會。

交流會的目標

- 促進與中國留學生的交流，藉以活用人材，增進石川縣的繁榮。
- 以直接對談方式，來理解兩國的文化，習慣，想法等々不同之處。
- 進一步了解中國的現狀及收集新商機情報。
- 兼職人員或正社員的人材徵選等々。



在中國擁有許多交流校的北陸大學，學生總人數是 2,300 名，其中中國留學生有 800 名。而金澤教授的課，大約有 70 名，3、4 年級生佔了九成。這些留學生的日語的水平相當高，發表畢業論文時每個人都用流暢的日語侃侃而談。另外他們的英語托福考試也是高得分，日本的簿記檢定 2 級通過的人也不計其數，畢業後半數左右會進研究所繼續學習，其餘的人希望能在日本就業，可惜大多數的留學生因為沒有就職機會，而只能回國了。

為了提供優秀人材與適當的企業有交流機會，藉以達成雙方的需求，於是企劃了這場交流會。
透過這次交流會，目前已有參加的企業聘請了留學生，更肯定了交流會的意義與重要性了。



交流會的現場照



交流會的學生們



田井先生（左）和
金澤教授（最右）

加賀地區體驗之遊

留學生介紹加賀（小松、山中）的魅力。

藉由住在石川縣的外國留學生透過寫部落格來宣傳加賀地區（小松、山中）的魅力，我們舉辦了“加賀 2 日 1 夜體驗遊”。歡迎大家來分享以下景點的介紹。

一日目

小松 AREA

平成 23 年 8 月 4 號（星期四）

8:00 從金澤出發

9:00 到達小松車站

9:05 “こまつの杜”紀念館參觀

10:00 “とらや”參觀重新裝修後的九谷燒店

10:30 “材木町のまち並み”參觀材木町古時的街道

11:00 “小松市立博物館”參觀

11:20 “芦城公園”與“仙叟屋敷ならびに玄庵”裡的日本茶道體驗

13:00 “道の駅こまつ木場潟”

14:30 “粟津温泉”“金閣”的泡脚温泉、“大王寺”“おっしょべ公園”等的體驗參觀

15:40 “那谷寺”參拜

17:00 “中ノ峠ミュージック・ラボ”



這次除了參觀有名的觀光勝地以外，還安排了傳統工藝及茶道的體驗等々精彩行程。我們一行 13 人，在一大早就興高彩烈的期待這次歡樂之旅。第一天的行程是“兒童歌舞伎”有名的小松，其實小松除了“兒童歌舞伎”以外，觀光景點也極有魅力，歡迎大家來分享。

小松製作所的「小松之杜」

烏蘭 其其格

「小松之杜」的健康山間小路，是由木屑鋪出來的，走在上面很輕鬆，很舒服的感覺。



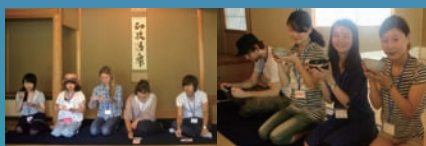
我最驚訝的是那輛 7.3 米高，最大載物量 297 噸的超大型卡車 930E，實際的在智利礦山稼動工作過，它的巨大和經歷真是讓人感嘆。

第一次的日本茶道體驗

潘 麟

甜的和果子加上苦的抹茶兩種極端相異的味道在口中達到了一種絕妙的融合。恰似人生，有苦有甜，有時苦不一定就不好，也可以轉化成另一種奇妙的體驗。

日本之茶，雖源於中國，卻又自成一體，其博大精深非三言兩語可以描述。



おっしょべ公園（戀人聖地）

張 林林



據說是在 400 年前“末”和“竹松”用很溫柔的眼睛看著彼此的彫塑鑄造成功後，凡是戀人或夫妻二人來到這裡衷心祈禱敲三下幸福之鐘，就能讓二人更甜蜜。敲一聲鐘代表：我想找到另一半，敲五下鐘代表：想與前男友或前女友復合。當夢想成真之後，希望大家好好珍惜現在擁有的幸福。

山中 AREA

平成 23 年 8 月 5 號（星期五）

- 8:45 “中ノ峠ミュージック・ラボ” 出發
- 10:00 “山中うるし座” 參觀漆器商品展示
- 10:20 “鶴仙溪遊步道”、“あやとりはし”、“こおろぎ橋” 漫遊
- 11:00 “ゆげ街道” 逛商店街
- 11:30 “山中座” 參觀傳統劇技場
- 11:40 “けんさん亭” 午餐
- 13:10 “栢野の大杉樹（日本天然國寶）”
- 13:20 “山中溫泉傳統工藝體驗（木製藝術品大師）”
- 14:00 “山中溫泉傳統工藝體驗（金粉畫大師）”
- 14:25 “旧日本旅館芭蕉の館” 參觀漆器與俳句的作品
- 15:00 “蝴蝶” 日本溫泉旅館
- 15:35 從山中出發
- 17:30 回到金澤

送走了充滿了笑聲的第一天，接下來是第二天以溫泉著名的山中。這裡的天然景觀及歷史悠久的溫泉旅館，吸引了俳句作家松尾芭蕉在此長住，有名的那谷寺的巨石，芭蕉紀念館…處處都可見芭蕉所提的俳句。跟隨著文人雅士的腳步，踏上今天的傳統與知性之旅。

山中之こおろぎ橋

甘 秀娟

山中有名的八景之一「高瀨の漁火」，吸引了古代有名的俳句作家松尾芭蕉在此居住過，因此山中也有建造芭蕉紀念館，很值得參觀唷！再往山中裡走可以看到涼亭，坐在那裡欣賞大自然，是不是很有閒情逸致啊！

山中真的值得來觀光，不但有漂亮的風景，還有著名的溫泉旅館，讓您恢復疲憊的身心。



山中溫泉「木地」職人見習

莊 敬文

親眼見過工匠們的製作過程的精湛技巧，才開始懂得欣賞這些手工藝品。看這碗的形狀、雕花、甚至是拿起來的手感，這到底要花多少時間、精神才能培養出像中嶋師傅一樣專業的木地師？※這裡特別解釋一下「木地」是指漆器在上漆之前，用木頭做成的成品。



日式溫泉旅館—蝴蝶

譚 琪盛

從玄關到臥室的個々細微之處，都非常別緻，充分體現了館主人匠心獨運的構思……日本傳統文化在這裡被體現得淋漓盡緻。

再加上泡溫泉浴的頂級享受，想像著在冰天雪地的戶外，浸泡在熱氣騰騰的溫泉浴池裏，那種冷熱交匯，舒心鬆快的感覺真是一種無與倫比的享受。

中文教室在石川

加強言語溝通，促進國際交流。



アドビネスセンター公司，為了讓石川縣有更完善的條件吸引觀光客來旅遊，於是與各大學院校及企業團體聯合舉辦了中文教室。

其講師為中國留學生，講座的對象為社會人士，每週1回/1個小時，8回為一個班次。本講座的重點是放在日常會話，剛開始是重複的聽及不斷地練習發音來



習慣中文，然後進而學習自我介紹，實用會話等々內容。

關於開辦場所，除了與大學合作而在大學的設施裏舉辦之外，並與一般企業合作，設立在其會議室或商店街內。另外，增進中國留學生與日本學員之間的交流也是本講座的目的之一。

從平成 23 年 3 月至 23 年 9 月，總共舉辦了 7 班次的講座，學員總數為 120 名以上。

從此以後，我們會更努力使中文在石川縣更普及，希望旅客來觀光時，石川縣人能用中文向大家打招呼，更希望能為中日交流作更大的努力。



正花園的中國留學生打工日記

株式会社正花園 中村正臣

“正花園”的店裏總是陳列著 150 種類以上的鮮花，花束總數有 7,500 束以上。

除了和花與洋花以外也販賣盆栽，繁多的種類以配合客人的需要。特別是造型或品質，蝴蝶蘭，鮮花禮物等商品，都倍受客戶的愛好與支持。溫暖色系的店裏，當您一進店門，迎面而來的就是一陣陣的花香…。



今年，在最忙的 8 月裏，店裏的客人介紹了三個中國的留學生來打工。這些留學生的工作非常認真，看著他們埋頭苦幹的樣子，想著他們遠離祖國來這裡除了努力學習以外，有時還要打工，減少父母的負擔，真是了不起…。

在這 5 天內綁了 10,000 束的祭祖鮮花，全部賣完!! 非常期待明年再與他們一起工作!



株式会社 正花園

本店 〒920-0025 金沢市駅西本町3丁目2-6
TEL / 076-231-1187 (代)
FAX / 076-263-7381
營業時間 / 8:00~18:00

アルプラザ小松店 〒923-0801 小松市園町ハ 23-1
TEL・FAX / 0761-24-4428
營業時間 / 10:00~21:00

COM→ISHIKAWA.JP

從 Information<傳遞資訊>
到 Communication<會話交流>——

國際交流的平台——「com-ishikawa.jp」



“吸引觀光客及國際交流之融合”的想法，而進一步想要以「新時代的方式」來傳遞信息，於是本雜誌及部落格網站「com-ishikawa.jp」就因而誕生了。

博客網站是由住在石川縣的外國人，以在石川縣的生活為焦點，將地區活動，美麗景點的文章寫下來與大家分享。另外，並透過與網站連結的方式，向海外發信，讓全世界的外國人也能知道石川縣的種種。

每天，我們透過「com-ishikawa.jp」網站的交流由一傳十，十傳百…。藉以達成提高石川縣的知名度，及吸引觀光客的目標。

URL <http://com-ishikawa.jp>

金澤菓子木型美術館

KANAZAWA MUSEUM OF
WOODEN JAPANESE SWEET MOLDS



加賀藩御用菓子司

森八

MORIYACHI

SINCE 1625 KANAZAWA JAPAN

石川県金沢市大手町10-15



KANAZAWA KOKUSAI HOTEL

金沢国際ホテル

TEL(076)296-0111

〒921-8565 金沢市大額町ル8番地

<http://www.kanazawakokusaihotel.co.jp>